

Swimming activity advice for domestic excursions

Advice to be completed by parents/carers for excursions involving swimming or activities actively undertaken in or on water as listed in the [Sport safety guidelines](#). This may include, but is not limited to activities such as canoeing and kayaking.

Форма информации по плаванию Swimming activity advice form

Уважаемый родитель/опекун

Для класса вашего ребенка планируется экскурсия, которая дополнит работу, проводимую в классе. Экскурсия будет включать в себя плавание, как указано ниже. Учащиеся могут отказаться от плавания, однако организаторам важно знать способности учащегося плавать на случай чрезвычайных ситуаций или несчастных случаев.

Organising teacher to complete

Информация для заполнения учителем-организатором

Name of student _____ Excursion destination _____
Имя и фамилия учащегося Место назначения экскурсии

Excursion date/s From: _____ To: _____
Дата/ы экскурсии Из В

Teacher to list swimming activities below: (Занятия плаванием перечислены ниже:)

Мероприятие (Activity)	Дата (Date)	Место (Location)

Заявления родителя/опекуна (Declarations by parent/carer)

Пожалуйста, заполните информацию ниже и верните эту форму в вашу школу вместе с «Формой согласия на экскурсию». (Пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

1. Что касается предполагаемых занятий плаванием, сообщаю, что мой ребенок:

1. In relation to the proposed swimming activities, I advise that my child is a:

Не умеет плавать: Мой ребенок не умеет плавать.
Non-swimmer

Слабый пловец: Мой ребенок не умеет уверенно плавать или он испытывает дискомфорт в воде.
Weak swimmer

Средний пловец: мой ребенок достаточно хорошо плавает, но не очень силен или уверен в себе в глубокой или быстрой воде.
Average swimmer

Сильный пловец: мой ребенок хорошо плавает и весьма уверенно чувствует себя в глубокой или быстрой воде.
Strong swimmer

2. Что касается предполагаемых занятий плаванием, сообщаю, что мой ребенок:

2. In relation to the proposed swimming activities, I advise that:

(Для каждой строки пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

- | | | | |
|----|--|-----|-----|
| a. | Мой ребенок умеет ходить в воде. | Да | Нет |
| a. | My child is able to tread water. | Yes | No |
| b. | Мой ребенок умеет держаться на поверхности воды. | Да | Нет |
| b. | My child is able to float on water. | Yes | No |

Я понимаю, что учащимся, возможно, придется пройти тест на умение плавать.

3. Я привел/а выше информацию о занятиях плаванием.

3. I have completed the above information regarding swimming activities.

(Для каждой строки пометьте только одну графу и оставьте все остальные пустыми.)

Я даю согласие на участие моего ребенка в занятиях плаванием.

I consent to my child participating in the swimming activities.

Я **не** даю согласие на участие моего ребенка в занятиях плаванием.

I **do not** consent to my child participating in the swimming activities.

Имя и фамилия родителя/опекуна
(пожалуйста, печатными буквами)

Name of parent/carer

Подпись родителя/опекуна

Signature of parent/carer

Дата

Date

Телефонная переводческая служба

Если вам нужна дополнительная информация, звоните в школу. Если вам нужен переводчик, чтобы помочь с вашим запросом, звоните в Телефонную переводческую службу по номеру 131 450 и просите соединить вас с переводчиком вашего языка. Оператор позвонит в школу и выведет на линию переводчика, который поможет вам в разговоре. Плата за эту услугу не взимается.